

# Deu

## Chapter 16

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְעֵשִׂיתָ	הָאֲבִיב	חֹדֶשׁ	אֶת־	שְׁמוֹר	1
porque	teu-Deus	para-Yahweh	Páscoa	e-farás	o-Abibe	mês-de	(a)-	§ Guarda	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H0024</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	
	לַיְלָה:	מִמִּצְרַיִם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הוֹצִיאָךְ	הָאֲבִיב	בְּחֹדֶשׁ		
	de-noite	do-Egito	teu-Deus	Yahweh	te-fez-sair	o-Abibe	no-mês-de		
	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0024</a>	<a href="#">H2320</a>		

Guarda o mez d'Abib, e celebra a paschoa ao Senhor teu Deus: porque no mez d'Abib o Senhor teu Deus te tirou do Egpto, de noite.

יִבְחַר	אֲשֶׁר־	בְּמָקוֹם	וּבְגָד	צֹאן	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	פֶּסַח	וְזָבַחְתָּ	2
escolher	que-	no-lugar	e-gado	ovelhas	teu-Deus	para-Yahweh	Páscoa	¶ E-sacrificarás	
<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H2076</a>	
					שָׁם:	שְׁמוֹ	לְשֹׁכֵן	יְהוָה	
					ali	seu-nome	para-fazer-habitar	Yahweh	
					<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3068</a>	

Então sacrificarás a paschoa ao Senhor teu Deus, ovelhas e vaccas, no logar que o Senhor escolher para ali fazer habitar o seu nome.

מִצּוֹת	עָלָיו	תֹּאכַל-	יָמִים	שִׁבְעַת	חֵמֶן	עָלָיו	תֹּאכַל	לֹא-	3
pães-ázimos	sobre-ele	comerás-	dias	sete	levedado	sobre-ele	comerás	¶ Não-	
<a href="#">H4682</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	
אֶת־	תִּזְכֹּר	לְמַעַן	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	יֵצְאָתָּ	בְּחַפְזוֹן	כִּי	עָנִי	לֶחֶם
(a)-	te-lembres	para-que	Egito	de-terra-de	saíste	com-pressa	porque	aflicção	pão-de
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2649</a>		<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H3899</a>
			חַיִּיךָ:	יָמֵי	כֹּל	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֵאתְךָ	יוֹם
			tua-vida	dias-de	todos	Egito	de-terra-de	tua-saída	dia-de
				<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3117</a>

N'ella não comerás levedado: sete dias n'ella comerás pães asmos, pão d'afflicção (porquanto apressadamente saíste da terra do Egpto), para que te lembres do dia da tua saída da terra do Egpto, todos os dias da tua vida.

וְלֹא־	יָמִים	שִׁבְעַת	גְּבֻלָּךְ	בְּכֹל־	שָׂאֵר	לָךְ	וַיֵּרָאֵה	וְלֹא־	4
e-não-	dias	sete	teu-território	em-todo-	fermento	para-ti	será-visto	¶ E-não-	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7603</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>	
לְבֹקֵר:	הָרֵאשֹׁן	בַּיּוֹם	בְּעֶרֶב	תִּזְבַּח	אֲשֶׁר	הַבֶּשֶׂר	מִן־	יָלִין	
até-a-manhã	o-primeiro	no-dia	no-entardecer	sacrificares	que	a-carne	de-	pernoitará	
<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H2076</a>		<a href="#">H1320</a>			

Levedado não apparecerá contigo por sete dias em todos os teus termos: tambem da carne que matares á tarde, no primeiro dia, nada ficará até á manhã

יְהוָה	אֲשֶׁר-	שַׁעֲרֹתַי	בְּאַחַד	הַפֶּסַח	אֶת-	לְזַבַּח	תּוּכַל	לֹא	5
Yahweh	que-	tuas-portas	em-uma-de	a-Páscoa	(a)-	sacrificar	poderás	¶ Não	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	
							לָךְ:	אֱלֹהֶיךָ	
							a-ti	teu-Deus	
							<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	

Não poderás sacrificar a paschoa em nenhuma das tuas portas que te dá o Senhor teu Deus;

לְשֹׁכֵן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבַחֹר	אֲשֶׁר-	הַמָּקוֹם	אֶל-	אִם-	כִּי	6
para-fazer-habitar	teu-Deus	Yahweh	escolher	que-	o-lugar	a-	se-não-	¶ Mas	
<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>			

מוֹעֵד	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּבוֹא	בְּעָרֵב	הַפֶּסַח	אֶת-	תּוּזַבַּח	שָׁם	שְׁמוֹ	
tempo-de	o-sol	como-pôr-de	no-entardecer	a-Páscoa	(a)-	sacrificarás	ali	seu-nome	
<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>	
							מִמִּצְרַיִם:	צֵאתְךָ	
							do-Egito	tua-saída	
							<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	

Senão no lugar que escolher o Senhor teu Deus, para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a paschoa á tarde, ao pôr do sol, ao tempo determinado da tua saída do Egypto.

וּפְנִיתָ	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבַחֹר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	וְאָכַלְתָּ	וּבִשְׂלֹתָ	7
e-voltarás	nele	teu-Deus	Yahweh	escolher	que	no-lugar	e-comerás	e-cozerás	
<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1310</a>	
						לְאֹהֲלֶיךָ:	וְהֵלַכְתָּ	בַּבֶּקֶר	
						a-tuas-tendas	e-irás	pela-manhã	
						<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1242</a>	

Então a cozerás, e comerás no lugar que escolher o Senhor teu Deus; depois virás pela manhã, e irás ás tuas tendas

לִיהוָה	עֲצֵרַת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מִצֹּת	תֹּאכַל	יָמִים	שֵׁשֶׁת	8
para-Yahweh	assembleia-solene	o-sétimo	e-no-dia	pães-ázimos	comerás	dias	¶ Seis	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6116</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>	
				ס	מִלְאָכָה:	תַּעֲשֶׂה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ
				ס	trabalho	farás	não	teu-Deus
					<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	

Seis dias comerás pães asmos e no setimo dia é solemnidade ao Senhor teu Deus: nenhuma obra farás.

לְסַפֵּר	תַּחֲלֵל	בַּקֵּמָה	חֹרֶמֶשׁ	מִהַתְּחִלָּה	לָךְ	תִּסְפָּר-	שָׁבַעַת	שִׁבְעָה	9
a-contar	começarás	na-seara	foice	desde-começar	para-ti	contarás-	semanas	§ Sete	
		<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H2770</a>				<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H7651</a>	
							שָׁבַעַת:	שִׁבְעָה	
							semanas	sete	
							<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H7651</a>	

Sete semanas contarás; desde que a foice começar na seara começarás a contar as sete semanas.

יָדְךָ	נְדָבָת	מִסָּת	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	שָׁבַעַת	חַג	וְעָשִׂיתָ	10
tua-mão	oferta-voluntária-de	medida-de	teu-Deus	para-Yahweh	semanas	feira-de	e-farás	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5071</a>	<a href="#">H4530</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H2282</a>		
			אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	וּבְרַכָּךְ	כַּאֲשֶׁר	תִּתֵּן	אֲשֶׁר
			teu-Deus	Yahweh	te-abençoar	como	deres	que
			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H5414</a>	

Depois celebrarás a festa das semanas ao Senhor teu Deus; o que déres será tributo voluntario da tua mão, segundo o Senhor teu Deus te tiver abençoado.

וְעַבְדְּךָ	וּבִתְּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	וְשִׂמְחָתְךָ	11
e-teu-servo	e-tua-filha	e-teu-filho	tu	teu-Deus	Yahweh	diante-de	E-alegrar-te-ás	
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8055</a>	

אֲשֶׁר	וְהָאֻלְמָנָה	וְהַיְתוֹם	וְהַגֵּר	בְּשַׁעְרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהַלֵּוִי	וְאַמְתְּךָ	
que	e-a-viúva	e-o-órfão	e-o-estrangeiro	em-tuas-portas	que	e-o-levita	e-tua-serva	
	<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0519</a>	

שְׁמוֹ	לִשְׁכֹּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַרְךָ	אֲשֶׁר	בְּמָקוֹם	בְּקֶרְבְּךָ	
seu-nome	para-fazer-habitar	teu-Deus	Yahweh	escolher	que	no-lugar	no-meio-de-ti	
<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7130</a>	

שָׁם:  
ali  
[H8033](#)

E te alegrarás perante o Senhor teu Deus, tu, e teu filho, e tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro das tuas portas, e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão no meio de ti, no lugar que escolher o Senhor teu Deus para ali fazer habitar o seu nome.

הַחֲקִים	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	וְשִׁמְרָתָּ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי-	וְזָכַרְתָּ	12
os-estatutos	(a)-	e-farás	e-guardarás	no-Egito	foste	escravo	que-	E-lembrarás	
<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>	

הָאֵלֶּה:  
os-estes  
[H0428](#)

E lembrar-te-has de que foste servo no Egypto: e guardarás estes estatutos, e os farás.

מִנְדְּבָר	בְּאֶסְפָּרָה	יָמִים	שִׁבְעַת	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	הַסֹּכֶת	חַג	13
de-tua-eira	ao-recolheres	dias	sete	para-ti	farás	os-tabernáculos	§ Festa-de	
<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H2282</a>	

וּמִיִּקְבָּד:  
e-de-teu-lagar  
[H3342](#)

A festa dos tabernaculos guardarás sete dias, quando colheres da tua eira e do teu lagar.

וְאַמְתְּךָ	וְעַבְדְּךָ	וּבִתְּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	בְּחַגְךָ	וְשִׂמְחָתְךָ	14
e-tua-serva	e-teu-servo	e-tua-filha	e-teu-filho	tu	em-tua-festa	e-alegrar-te-ás	
<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H8055</a>	

בְּשַׁעְרֶיךָ:	אֲשֶׁר	וְהָאֻלְמָנָה	וְהַיְתוֹם	וְהַגֵּר	וְהַלֵּוִי	
em-tuas-portas	que	e-a-viúva	e-o-órfão	e-o-estrangeiro	e-o-levita	
<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H3881</a>	

E na tua festa te alegrarás, tu, e teu filho, e tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o orphão, e a viuva, que estão das tuas portas para dentro.

יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	יִבְחַר escolher <a href="#">H0977</a>	אֲשֶׁר- que-	בְּמָקוֹם no-lugar <a href="#">H4725</a>	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	לִיהוָה para-Yahweh <a href="#">H3068</a>	תַּחֲנֹג celebrarás <a href="#">H2287</a>	יָמִים dias <a href="#">H3117</a>	שִׁבְעַת ¶ Sete <a href="#">H7651</a>	15
מַעֲשֵׂה obra-de <a href="#">H4639</a>	וּבְכֹל e-em-toda <a href="#">H3605</a>	תְּבוּאָתְךָ tua-produção <a href="#">H8393</a>	בְּכֹל em-toda <a href="#">H3605</a>	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	יְבָרְכֶךָ te-abençoará <a href="#">H1288</a>	כִּי porque		
				שְׂמֵחַ: alegre <a href="#">H8056</a>	אֶךָ somente <a href="#">H0389</a>	וְהָיִיתָ e-serás <a href="#">H1961</a>	יָדֶיךָ tuas-mãos <a href="#">H3027</a>		

Sete dias celebrarás a festa ao Senhor teu Deus, no lugar que o Senhor escolher: porque o Senhor teu Deus te ha de abençoar em toda a tua colheita, e em toda a obra das tuas mãos; pelo que te alegrarás certamente.

אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	וּפְנֵי face-de <a href="#">H6440</a>	אֶת- (a)-	זְכוּרְךָ teu-macho <a href="#">H2138</a>	כָּל- todo-	יֵרָאָה será-visto <a href="#">H7200</a>	בְּשָׁנָה no-ano <a href="#">H8141</a>	וּפְעָמִים vezes <a href="#">H6471</a>	שְׁלֹשׁ § Três <a href="#">H7969</a>	16
	הַשָּׁבָעוֹת as-semanas <a href="#">H7620</a>	וּבְחֹג e-na-festa-de <a href="#">H2282</a>		הַמַּצֹּת os-pães-ázimos <a href="#">H4682</a>	בְּחֹג na-festa-de <a href="#">H2282</a>	יִבְחָר escolher <a href="#">H0977</a>	אֲשֶׁר que	בְּמָקוֹם no-lugar <a href="#">H4725</a>		
	רִיקָם: vazio <a href="#">H7387</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	פְּנֵי face-de <a href="#">H6440</a>	אֶת- (a)-	יֵרָאָה será-visto <a href="#">H7200</a>	וְלֹא e-não <a href="#">H3808</a>	הַסְּבֹתוֹת os-tabernáculos <a href="#">H5521</a>	וּבְחֹג e-na-festa-de <a href="#">H2282</a>		

Tres vezes no anno todo o macho entre ti apparecerá perante o Senhor teu Deus, no lugar que escolher, na festa dos pães asmos, e na festa das semanas, e na festa dos tabernaculos; porém não apparecerá vazio perante o Senhor:

אֲשֶׁר que	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	כְּבִרְכַּת conforme-bênção-de <a href="#">H1293</a>	יָדוֹ sua-mão <a href="#">H3027</a>	כְּמִתְנַת conforme-doação-de <a href="#">H4979</a>	אִישׁ ¶ Cada-homem <a href="#">H0376</a>	17
						נָתַן a-ti <a href="#">H5414</a>	

Cada qual, conforme ao dom da sua mão, conforme á benção do Senhor teu Deus, que te tiver dado.

נָתַן dando <a href="#">H5414</a>	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus <a href="#">H0430</a>	יְהוָה Yahweh <a href="#">H3068</a>	אֲשֶׁר que	שַׁעְרֶיךָ tuas-portas <a href="#">H8179</a>	בְּכֹל- em-todas-	לְךָ para-ti	תִּתֶנּוּ- darás-	וּשְׂטָרִים e-oficiais <a href="#">H7860</a>	שֹׁפְטִים § Juizes <a href="#">H8199</a>	18
			צְדִיקָה: justiça <a href="#">H6664</a>	מִשְׁפָּט- juízo-de- <a href="#">H4941</a>	הָעָם o-povo	אֶת- (a)- <a href="#">H0853</a>	וְשִׁפְטוּ e-julgarão <a href="#">H8199</a>	לְשִׁבְטֶיךָ para-tuas-tribos <a href="#">H7626</a>	לְךָ a-ti	

Juizes e officiaes porás em todas as tuas portas que o Senhor teu Deus te der entre as tuas tribus, para que julguem o povo com juizo de justiça.

שֹׁחַד suborno <a href="#">H7810</a>	תִּקַּח tomarás <a href="#">H3947</a>	וְלֹא- e-não-	פָּנִים faces <a href="#">H6440</a>	תִּכְרֵר farás-accepção-de	לֹא não <a href="#">H3808</a>	מִשְׁפָּט justiça <a href="#">H4941</a>	תִּטְהַר perverterás <a href="#">H5186</a>	לֹא- ¶ Não-	19
	צְדִיקִים: justos <a href="#">H6662</a>	דְּבָרֵי palavras-de <a href="#">H1697</a>	וַיִּסְלַף e-perverte <a href="#">H5557</a>	חֲכָמִים sábios <a href="#">H2450</a>	עֵינָי olhos-de	יְעוּר cega <a href="#">H5786</a>	הַשֹּׁחַד o-suborno <a href="#">H7810</a>	כִּי porque	

Não torcerás o juizo, não farás accepção de pessoas, nem tomarás peitas; porquanto a peita cega os olhos dos sabios, e perverte as palavras dos justos

